

# SPOILER EN ZIJFENDERS

## **BENODIGDHEDEN** *Supplies* *Arbeitsmaterialien*

### **Gereedschap\*** *Tools* *Werkzeuge*


- **Scotchbrite of korrel 1200 droog schuurpapier** *Scotch-Brite or 1200 grit sandpaper* Scotch-Brite oder trocken es Schleifpapier, Körnung 1200
- **Sikaflex® 206 primer G+P** *Sikaflex® Primer-206 G+P* Sikaflex® 206 Grundierung G+P
- **Sikaflex® 208 reiniger** *Sikaflex® Remover-208* Sikaflex® 208 Reiniger
- **Sikaflex® 252** *Sikaflex®-252* Sikaflex® 252
- **Sikaflex® Activator** *Sikaflex® Activator* Sikaflex® Aktivator


\* **Materialen of equivalent (Raadpleeg uw leverancier)** *Materials or equivalent (Please ask your supplier)* Materialien oder Gleichwertiges (fragen Sie Ihren Lieferanten)


### **Persoonlijke beschermingsmiddelen** *Personal protective equipment* *Persönliche Schutzausrüstung*

- **Gehoorbeschermers** *Hearing protectors* Gehörschutz
- **Handschoenen** *Gloves* Handschuhe
- **Mondkapje** *Face mask* Atemschutzmaske
- **Veiligheidsbril** *Safety glasses* Schutzbrille
- **Veiligheidsschoenen** *Safety shoes* Sicherheitsschuhe

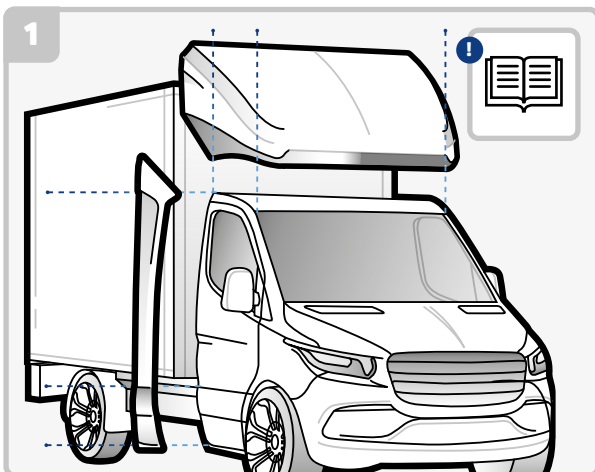
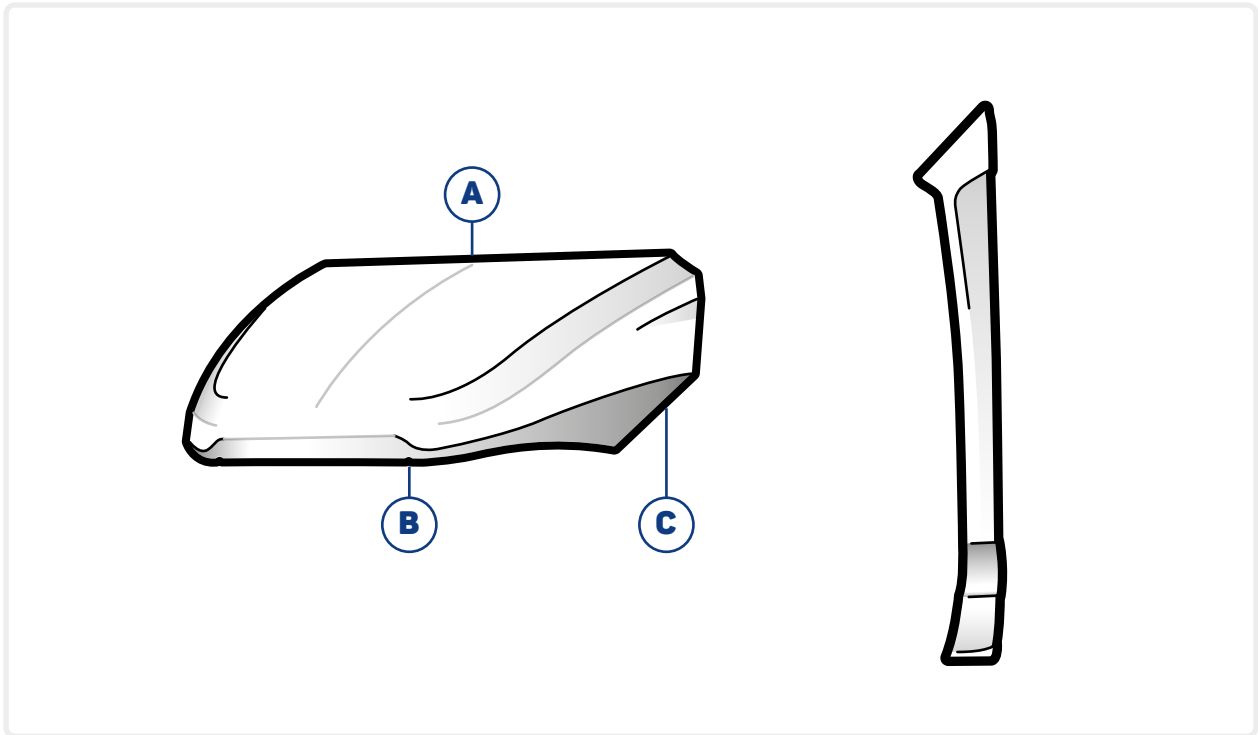
## **VOORWOORD** *Preface* *Vorwort*

 Deze montagehandleiding is enkel als referentiekader bedoelt. De montagemedewerker is verantwoordelijk voor het monteren van de producten. Veap Shield United b.v. aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade op welke manier dan ook ontstaan door gebruik, onvolledigheid, misinterpretatie of onjuistheid van de aangeboden informatie in deze montagehandleiding.

 *These mounting instruction is to be used as a frame of reference. The mounting technician is responsible for assembling the products. Veap Shield United b.v. cannot be held liable for any damages inflicted by usage, incompleteness, misinterpretation or incorrectness of the information that has been provided in these assembly instructions.*

 Diese Montageanleitung dient lediglich als Referenzrahmen. Der Monteur ist für die Montage der Produkte verantwortlich. Veap Shield United b.v. übernimmt keine Verantwortung für Schäden jedwelcher Art, die durch die Verwendung des Produktes oder Unvollständigkeit, Fehlinterpretation sowie Ungenauigkeiten der in dieser Montageanleitung enthaltenen Informationen entstanden sind.

## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 1. VOORBEREIDINGEN

- Lees de veiligheidsvoorschriften van de gebruikte middelen en hanteer deze.
- Controleer of het geleverde product onbeschadigd is.
- Controleer of het geleverde product past op het voertuig.

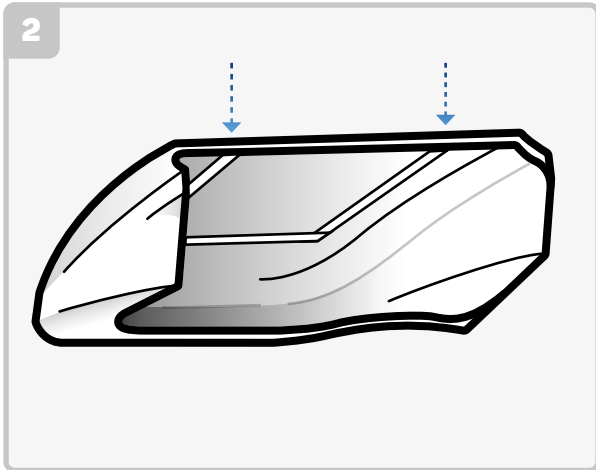
#### 🇬🇧 1. PREPARATIONS

- Read and follow the safety instructions of the products used.
- Check whether the delivered product is undamaged.
- Check whether the delivered product fits the vehicle.

#### 🇩🇪 1. VORBEREITUNGEN

- Lesen und befolgen Sie die Sicherheitshinweise der verwendeten Materialien.
- Kontrollieren Sie, ob das gelieferte Produkt unbeschädigt ist.
- Kontrollieren Sie, ob das gelieferte Produkt zum Fahrzeug passt.

## SPOILER EN ZIJFENDERS




### 2. VOORBEREIDINGEN:


#### KOELMOTOR AANPASSING

Heeft uw spoiler geen aanpassing nodig vanwege een koelmotor? Ga naar stap 4: passen.

- Controleer of de spoiler is voorzien van een versterking.
- Neem contact op met VEAP wanneer er geen versterking aanwezig is.

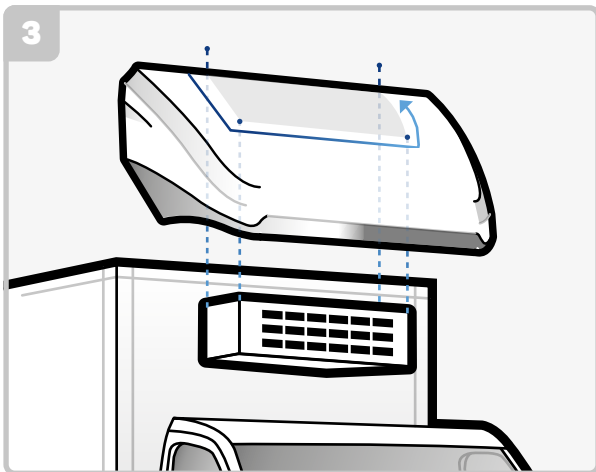
 2. PREPARATIONS: ADJUSTING FOR THE COOLING ENGINE  
Does your spoiler not require adjustment because of a cooling engine? Go to Step 4: Fitting

- Check whether the spoiler is reinforced.
- Contact VEAP if there is no reinforcement.

 2. VORBEREITUNGEN: SPOILER ZUM KÜHLAGGREGAT ANPASSEN

Ihr Fahrzeug hat kein Kühlaggregat? Dann gehen Sie direkt weiter zu Schritt 4: „Passen“.

- Kontrollieren Sie, ob der Spoiler mit einer Verstärkung ausgestattet ist.
- Falls keine Verstärkung vorhanden ist, wenden Sie sich an VEAP.



### 3. ZAGEN: KOELMOTOR AANPASSING

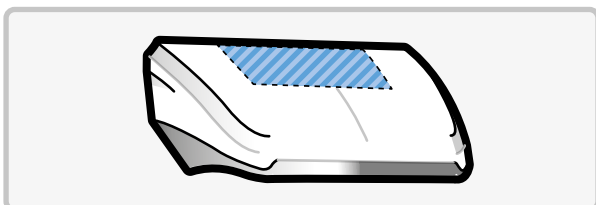
- Teken de vorm van de koelmotor af op het bovenzvlak van de spoiler.
- Geef rondom de koelmotor extra ruimte van: 5 cm met een vaste cabine, 10 cm met een verende cabine.

 3. CUTTING: ADJUSTING FOR THE COOLING ENGINE

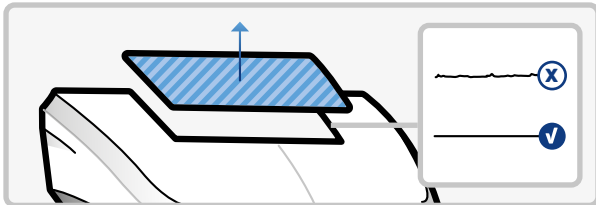
- Mark the shape of the cooling engine on the top surface of the spoiler.
- Allow extra space around the cooling engine: 5 cm for a fixed cab, 10 cm for a suspension cab.

 3. AUSSCHNEIDEN: AUSSCHNITT SPOILER ZUM KÜHLAGGREGAT ANPASSEN

- Markieren Sie die Kühlmotor auf der Oberseite des Spoilers.
- Halten Sie rund um den Kühlmotor zusätzlich folgenden Abstand ein: 5 cm bei einer festen Kabine, 10 cm bei einer federnden Kabine.



## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 3. ZAGEN (vervolg)

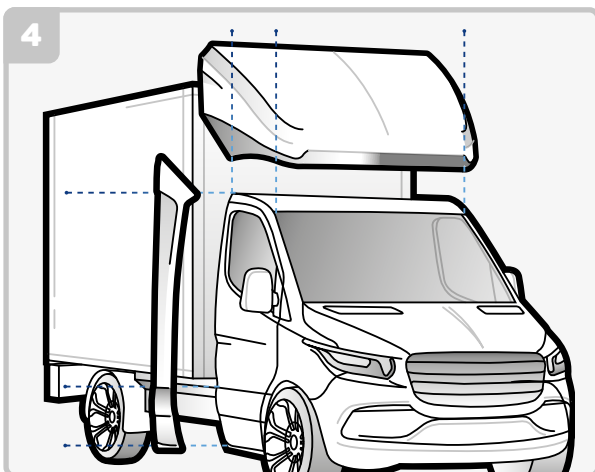
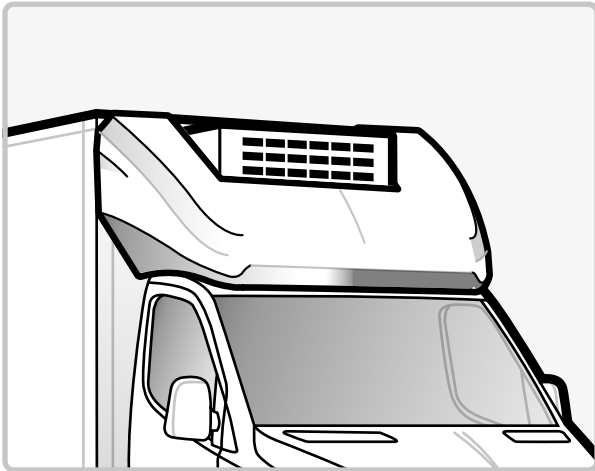
- Zaag de getekende vorm uit en ontbraam de zaagranden.
- Controleer of de spoiler ruim om de koelmotor past.

#### 3. CUTTING: ADJUSTING FOR THE COOLING ENGINE (FOLLOW-UP)

- Cut the drawn shape and deburr the cutted edges.
- Check whether the spoiler fits properly around the cooling engine.

#### 3. AUSSCHNEIDEN: AUSSCHNITT SPOILER ZUM KÜHLAGGREGAT ANPASSEN (FORTSETZUNG)

- Sägen Sie das markierten Teil Form aus und schleifen Sie die Sägekanten.
- Kontrollieren Sie, ob der Spoiler genug Abstand zur Kühlmaschine hat.



### 4. PASSEN

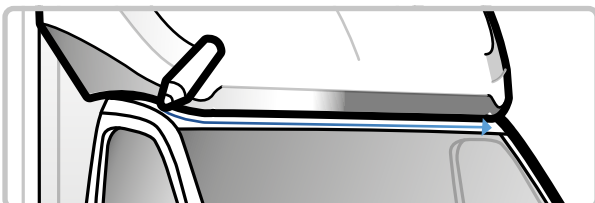
- Pas de spoiler en/of zijfenders op het voertuig. Controleer of de pasvorm en de hoogte goed is.
- Teken de buitenrand van de spoiler af op het dak van het voertuig met een potlood.

#### 4. FITTING

- Fit the spoiler and/or side fenders to the vehicle. Check if the fit and height are correct.
- Mark the outer edge of the spoiler on the roof of the vehicle using a pencil.

#### 4. PASSEN

- Passen Sie den Spoiler und/oder Seitenflaps auf das Fahrzeug. Kontrollieren Sie, ob die Passform und die Höhe korrekt sind.
- Markieren Sie die Außenkante des Spoilers auf dem Dach des Fahrzeugs mit einem Bleistift.



## SPOILER EN ZIJFENDERS

### 5. HOOGTE INSTELLEN

Heeft u een vaste spoiler? Ga naar stap 6: spuiten.

- Kies de variant van de verstelbare spoiler: scharnieren (stap 5.1), buis (stap 5.2) of door middel van lijmen (stap 5.3)

#### 5. ADJUST THE HEIGHT

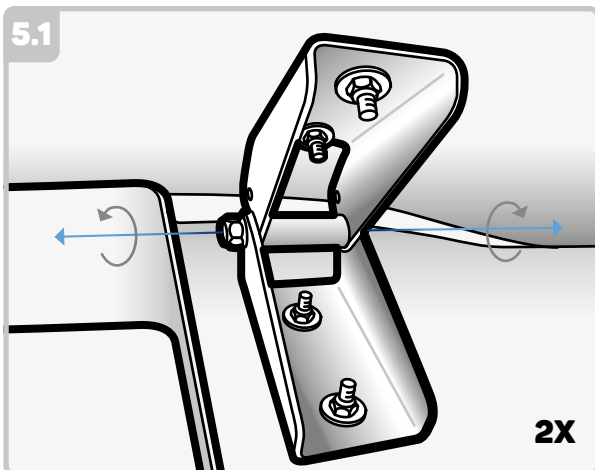
*Do you have a permanent spoiler? Go to Step 6: Painting*

- Choose the variant of the adjustable spoiler: Hinges (Step 5.1), Pipe (Step 5.2) or using glue (Step 5.3).

#### 5. HÖHE EINSTELLEN

*Sie haben einen festen Spoiler? Dann gehen Sie direkt weiter zu Schritt 6: „Lackieren“.*

- Wählen Sie die Variante des verstellbaren Spoilers: „Scharniere“ (Schritt 5.1), „Rohr“ (Schritt 5.2) oder „Durch Kleben“ (Schritt 5.3).



### 5.1 SCHARNIEREN

- Draai de bouten van de scharnieren los.
- Plaats de spoiler op het dak van het voertuig.
- Draai het bovenste gedeelte van de spoiler omhoog tot de juiste hoogte.

#### 5.1 HINGES

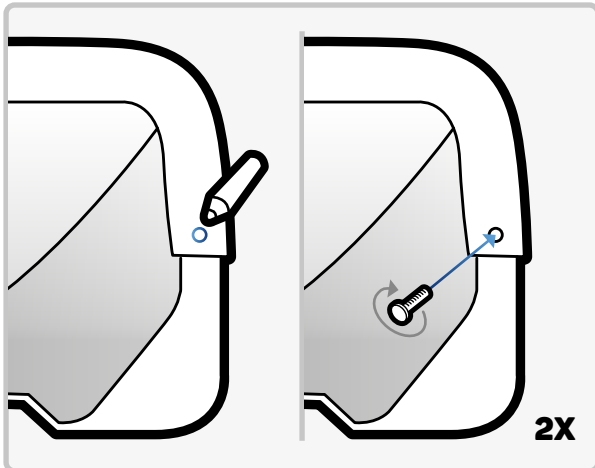
- Loosen the bolts of the hinges.
- Place the spoiler on the roof of the vehicle.
- Turn the top part of the spoiler up to the correct height.

#### 5.1 SCHARNIERE

- Lösen Sie die Schrauben der Scharniere.
- Montieren Sie den Spoiler auf dem Fahrzeugdach vor.
- Positionieren Sie den oberen Teil des Spoilers auf die richtige Höhe.



## SPOILER EN ZIJFENDERS

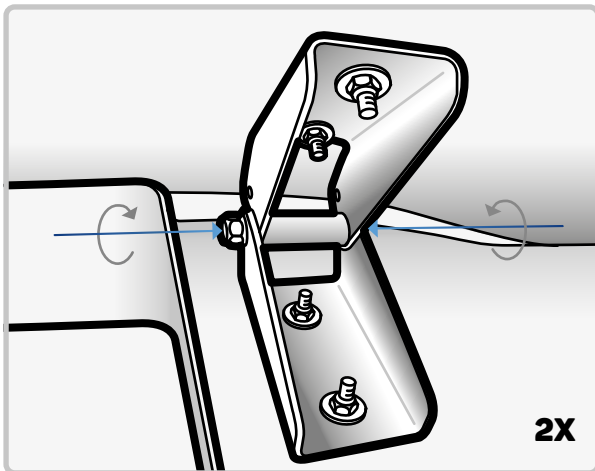


### 5.1 SCHARNIEREN (vervolg)

- Teken de positie af aan de achterzijde.
- Plaats de spoiler op een vlak oppervlakte.
- Fixeer de spoiler aan de achterzijde met een boutverbinding (links en rechts) op de afgetekende positie.
- Draai de bouten van de scharnieren vast.
- Ga naar stap 6

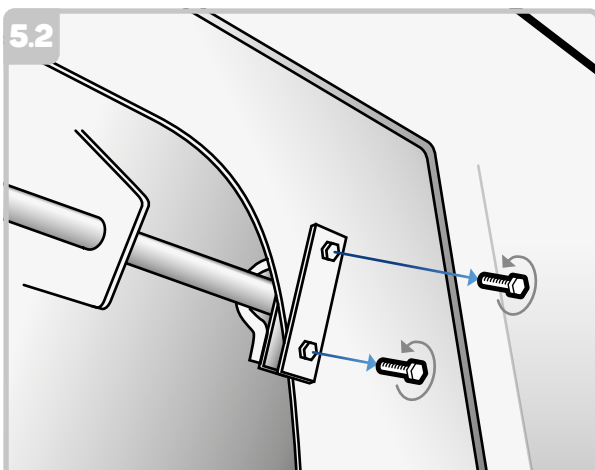
#### 🇬🇧 5.1 HINGES (FOLLOW-UP)

- Mark the position on the back.
- Place the spoiler on a flat surface.
- Attach the spoiler at the rear with a bolt connection (left and right) at the marked position.
- Tighten the bolts of the hinges.
- Go to Step 6.



#### 🇩🇪 5.1 SCHARNIERE (FORTSETZUNG)

- Markieren Sie die Position auf der Rückseite.
- Platzieren Sie den Spoiler auf einer ebenen Fläche.
- Fixieren Sie den Spoiler an der Rückseite mit einer Schraubverbindung (links und rechts) an der markierten Stelle.
- Ziehen Sie die Schrauben der Scharniere fest an.
- Gehen Sie direkt weiter zu Schritt 6.



### 5.2 BUIS

- Draai de bouten van de buisbevestiging los.

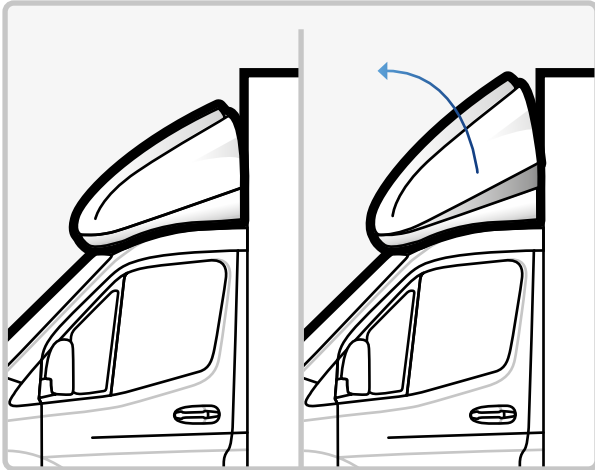
#### 🇬🇧 5.2 PIPE

- Loosen the pipe mounting bolts.

#### 🇩🇪 5.2 ROHR

- Lösen Sie die Schrauben der Rohrbefestigung.

## SPOILER EN ZIJFENDERS

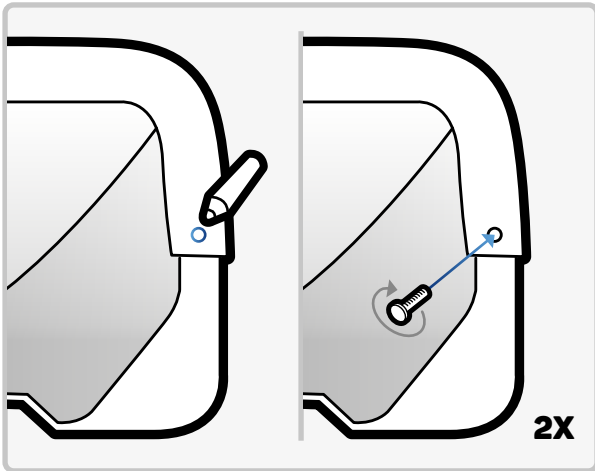


### 5.2 BUIS (vervolg)

- Plaats de spoiler op het dak van het voertuig.
- Draai het bovenste gedeelte van de spoiler omhoog tot de juiste hoogte.
- Teken de positie af aan de achterzijde.
- Plaats de spoiler op een vlak oppervlakte.
- Fixeer de spoiler met een boutverbinding (links en rechts) op de afgetekende positie.
- Draai de bouten van de buisbevestiging vast.
- Ga naar stap 6

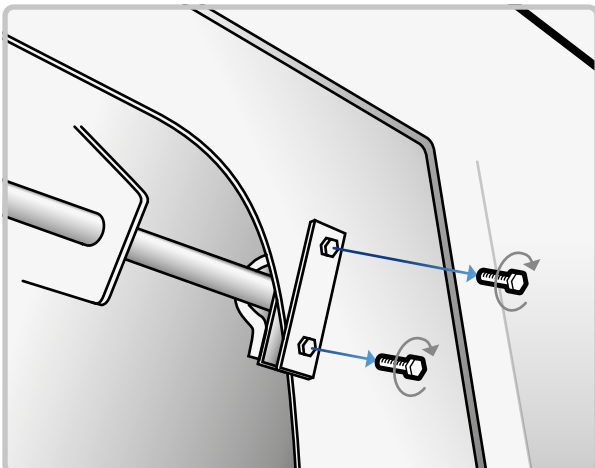
### 🇬🇧 5.2 PIPE (FOLLOW-UP)

- Place the spoiler on the roof of the vehicle.
- Turn the top part of the spoiler up to the correct height.
- Mark the position on the back.
- Place the spoiler on a flat surface.
- Attach the spoiler at the marked position with a bolt connection (left and right).
- Tighten the pipe mounting bolts.
- Go to Step 6.

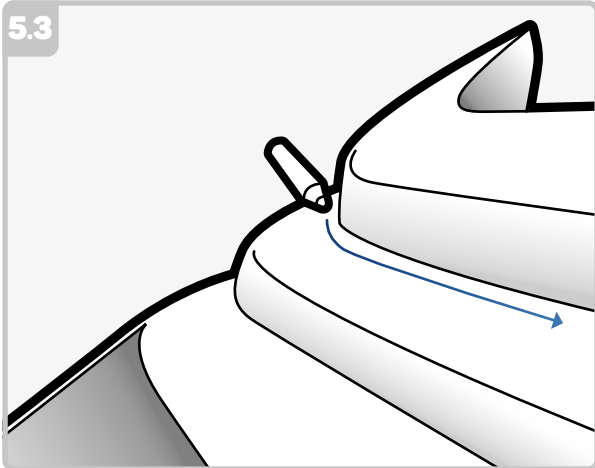


### 🇩🇪 5.2 ROHR (FORTSETZUNG)

- Platzieren Sie den Spoiler auf dem Fahrzeugdach.
- Positionieren Sie den oberen Teil des Spoilers auf die richtige Höhe.
- Markieren Sie die Position auf der Rückseite.
- Platzieren Sie den Spoiler auf einer ebenen Fläche.
- Fixieren Sie den Spoiler mit einer Schraubverbindung (links und rechts) an der markierten Stelle.
- Ziehen Sie die Schrauben der Rohrbefestigung fest an.
- Gehen Sie direkt weiter zu Schritt 6.

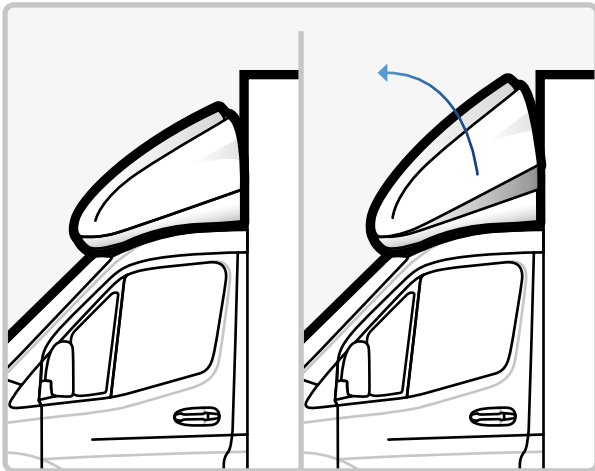


## SPOILER EN ZIJFENDERS



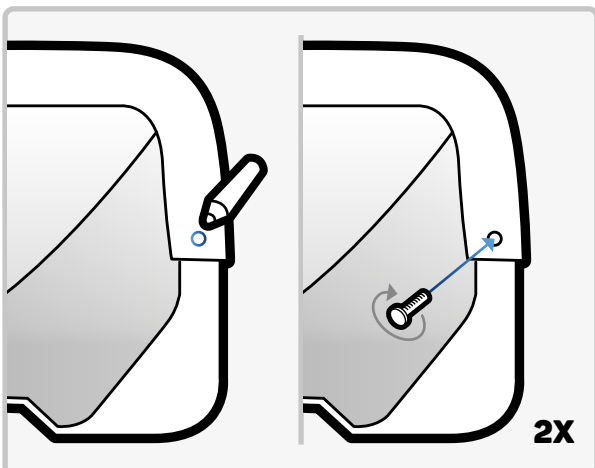
### 5.3 DOOR MIDDEL VAN LIJMEN

- Plaats de onderspoiler op een vlakke ondergrond.
- Plaats de bovenspoiler op de onderspoiler.
- Draai het bovenste gedeelte van de spoiler omhoog tot de juiste hoogte.
- Teken het vlak af waar de boven en onderzijde van de spoiler elkaar raken.
- Draai het bovenste gedeelte van de spoiler omhoog tot de juiste hoogte.
- Teken de positie af aan de achterzijde.
- Plaats de spoiler op een vlakke vloer of laat deze op het dak van het voertuig liggen.
- Fixeer de spoiler met een boutverbinding (links en rechts) op de afgetekende positie.



### 🇬🇧 5.3 USING GLUE

- Place the bottom spoiler on a flat surface.
- Place the top spoiler on the bottom spoiler.
- Turn the top part of the spoiler up to the correct height.
- Mark the surface where the top and bottom of the spoiler intersect.
- Turn the top part of the spoiler up to the correct height.
- Mark the position on the back.
- Place the spoiler on a flat surface or leave it on the roof of the vehicle.
- Attach the spoiler at the marked position with a bolt connection (left and right).

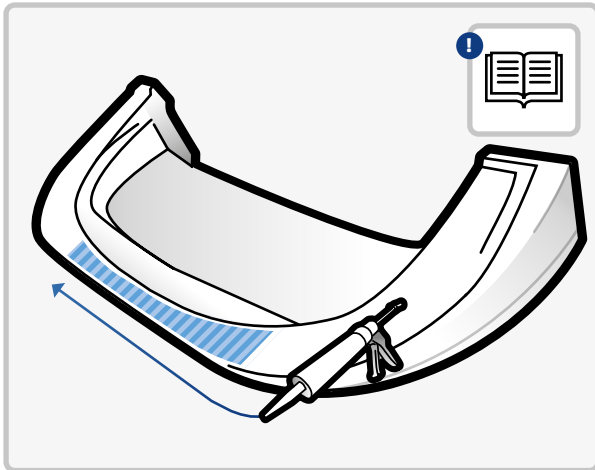


### 🇩🇪 5.3 DURCH KLEBEN

- Platzieren Sie den unteren Spoiler auf einer ebenen Fläche.
- Platzieren Sie den oberen Spoiler auf dem unteren Spoiler.
- Drehen Sie den oberen Teil des Spoilers auf die richtige Höhe.
- Markieren Sie die Fläche, an der sich die Ober- und Unterseite des Spoilers berühren.
- Drehen Sie den oberen Teil des Spoilers auf die richtige Höhe.
- Markieren Sie die Position auf der Rückseite.
- Platzieren Sie den Spoiler auf einer ebenen Fläche oder lassen Sie ihn auf dem Fahrzeugdach liegen.
- Fixieren Sie den Spoiler mit einer Schraubverbindung (links und rechts) an der markierten Stelle.



## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 5.3 DOOR MIDDEL VAN LIJMEN (vervolg)

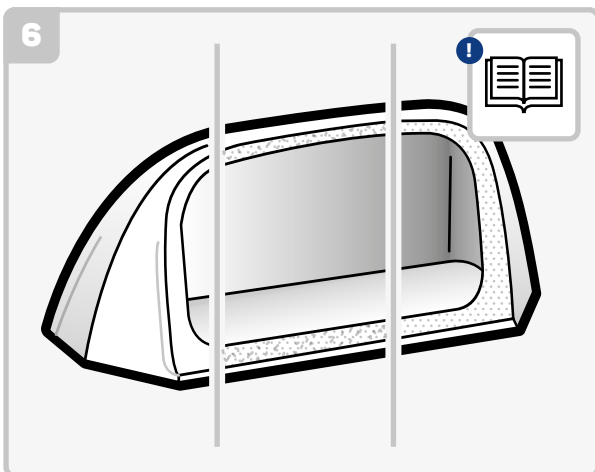
- Om de voorrand te lijmen hanteer dezelfde werkwijze als bij het verlijmen van de spoiler. Bekijk voor een uitgebreide uitleg stap 7: monteren.

#### 🇬🇧 5.3 USING GLUE (FOLLOW-UP)

- Use the same method for glueing the leading edge as when glueing the spoiler. For a detailed explanation, see Step 7: Assemble.

#### 🇩🇪 5.3 DURCH KLEBEN (FORTSETZUNG)

- Für das Verkleben der Vorderkante gilt dasselbe Verfahren wie für das Verkleben des Spoilers. Eine ausführliche Erklärung finden Sie in Schritt 7: „Montieren“.



## 6. SPUITEN

Gaat u de spoiler en/of zijfenders niet spuiten: ga naar stap 7: monteren.

- Ruw de spoiler/zijfenders voorzichtig op met scotchbrite of korrel 1200 droog schuurpapier. Let op: schuur niet door de bovenste laag heen. Let op: niet machinaal schuren.

#### 🇬🇧 6. PAINTING

If you are not going to spray the spoiler and/or side fenders, go to Step 7: Assemble.

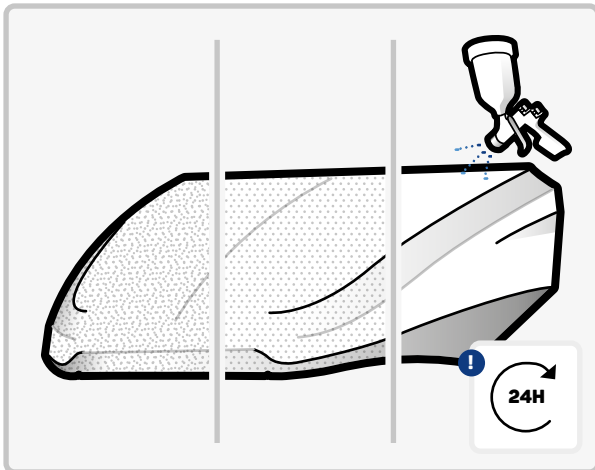
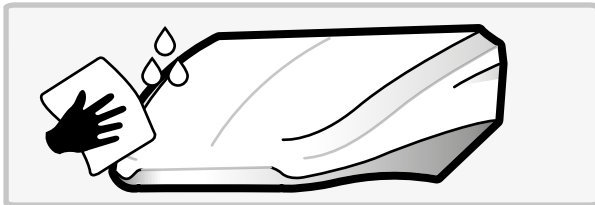
- Lightly sand the spoiler and/or side fenders with Scotch-Brite or 1200 grit sandpaper. Please note: do not sand through the top layer. Please note: do not use a machine for sanding.

#### 🇩🇪 6. LACKIEREN

Wird den Spoiler und/oder die Seitenflaps nicht lackiert? Dann gehen Sie direkt weiter zu Schritt 7: „Montieren“.

- Rauhen Sie den Spoiler/die Seitenflaps vorsichtig mit Scotch-Brite oder trockenem Schleifpapier Körnung 1200 auf. Hinweis: Schleifen Sie nicht durch die oberste Schicht. Hinweis: Nicht mitmaschine schleifen.

## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 6. SPUITEN (vervolg)

- Maak de spoiler/zijfenders stof- en vetvrij.
- Breng een dunne laag tinting surfacer aan. Breng extra tinting surfacer aan waar pinholding ontstaat. Of spuit de onderdelen in een filling primer/spuitplamuur.
- Schuur licht de spoiler/zijfenders.
- Ontvet de spoilers/zijfenders.
- Spuit de spoilers/zijfenders in de gewenste kleur.
- Laat de spoiler/zijfenders minimaal 24 uur droog.

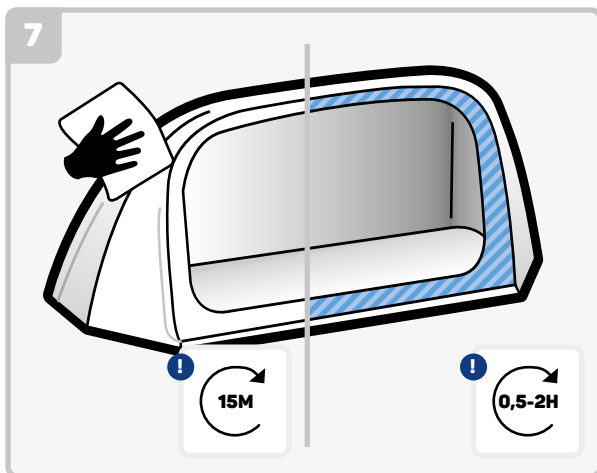
### 🇬🇧 6. PAINTING (FOLLOW-UP)

- Remove dust and grease from the spoiler and/or side fenders.
- Apply a thin layer of tinting surfacer. Apply additional tinting surfacer where pinholing occurs or spray the parts with a filling primer and/or spray filler.
- Lightly sand the spoiler and/or side fenders.
- Degrease the spoiler and/or side fenders.
- Spray the spoiler and/or side fenders in the desired colour.
- Allow the spoiler and/or side fenders to dry for at least 24 hours.

### 🇩🇪 6. LACKIEREN (FORTSETZUNG)

- Entfernen Sie Staub und Fett vom Spoiler/von den Seitenflaps.
- Tragen Sie eine dünne Schicht Tinting Surfacer (abtönbarer Füller) auf. Tragen Sie an den Stellen, an denen es zu Nadelstichbildungen (Lunker) kommen kann, zusätzlich Grundierfüller auf oder besprühen Sie die Teile mit einem Sprühfüller.
- Schleifen Sie den Spoiler/die Seitenflaps leicht an.
- Entfetten Sie den Spoiler/die Seitenflaps.
- Lackieren Sie den Spoiler/die Seitenflaps in der gewünschten Farbe.
- Lassen Sie den Spoiler/die Seitenflaps mindestens 24 Stunden lang trocknen.

## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 7. MONTEREN

- Maak de lijmvlakken van de spoiler en het dak van het voertuig schoon.
- Ontvet de lijmvlakken met “Sikaflex® Activator” (betere hechting van de lijm), gebruik hiervoor een niet pluizige schone doek. (Droogtijd ± 15 minuten)
- Behandel de lijmvlakken met gelijkmatige dekkende laag hechtprimer “Sikaflex® 206 primer G+P”. Gebruik hiervoor een schone kwast (Droogtijd minimaal 30 minuten, maximaal 2 uur.)

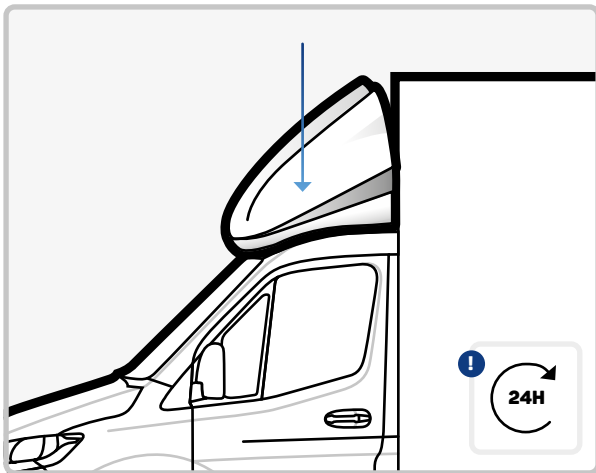
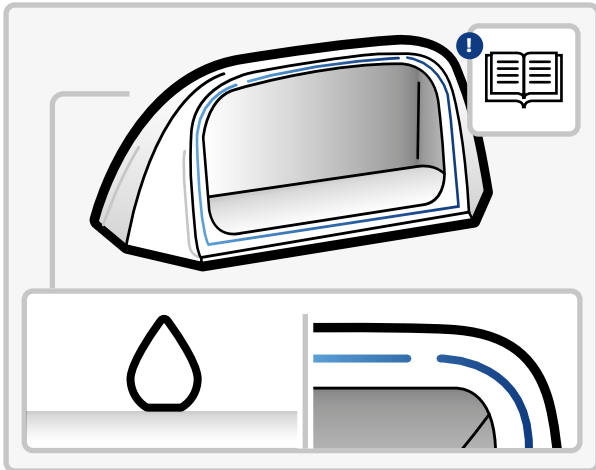
### 🇬🇧 7. ASSEMBLE

- Clean the bonding surfaces of the spoiler and the roof of the vehicle.
- Degrease the bonding surfaces with Sikaflex® Aktivator-205 for better adhesion. Use a non-fluffy, clean cloth for this. The drying time is about 15 minutes.
- Treat the bonding surfaces with an evenly covering layer of bonding primer, Sikaflex® Primer-206 G+P. Use a clean brush for this. The drying time minimum 30 minutes, maximum 2 hours.

### 🇩🇪 7. MONTIEREN

- Reinigen Sie die Klebeflächen von Spoiler und Fahrzeugdach.
- Entfetten Sie die Klebeflächen mit Sikaflex® Aktivator (verbessert die Haftung des Klebers). Verwenden Sie dazu ein fusselfreies, sauberes Tuch. Die Trocknungszeit beträgt ± 15 Minuten.
- Behandeln Sie die Klebeflächen mit einer gleichmäßig deckenden Schicht Sikaflex® 206 Grundierung G+P. Verwenden Sie dazu einen sauberen Pinsel. Die Trocknungszeit beträgt mindestens 30 Minuten und höchstens 2 Stunden.

## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 7. MONTEREN (vervolg)

- Breng de druppelvormige kitlaag (Sikaflex® 252) aan op het lijmvlak, ongeveer 4 cm vanaf de buitenkant, zodat de kitlaag niet zichtbaar is na plaatsen van de spoiler. Let op! Laat aan de voorzijde van de spoiler in de kitnaad 2 openingen van 2 cm vrij, zodat eventueel regenwater uit de spoiler kan weglopen.
- Plaats de spoiler op het dak van de cabine en breng enige druk aan op zodat deze in de kit wordt gedrukt. (Droogtijd minimaal 24 uur bij +/- 20° Celsius).

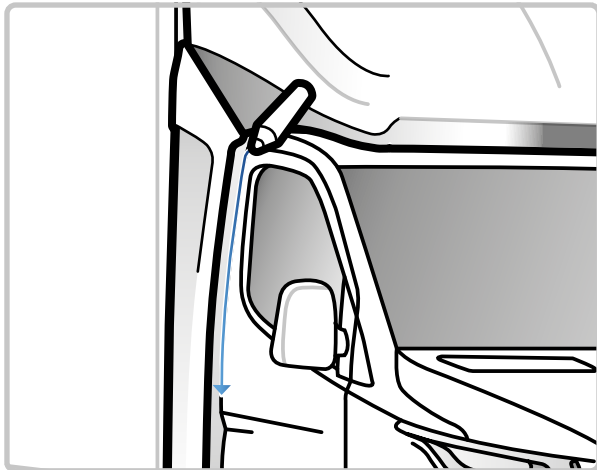
### 🇬🇧 7. ASSEMBLE (FOLLOW-UP)

- Apply the drop-shaped sealant layer (Sikaflex®-252) to the bonding surface, approximately 4 cm from the outside, so that the sealant layer is not visible after placing the spoiler.  
Note: Leave two openings of 2 cm in the sealant seam at the front of the spoiler so that any rainwater can drain from the spoiler.
- Place the spoiler on the roof of the cab and press it into the sealant. The drying time is about 24 hours at about 20 °C.

### 🇩🇪 7. MONTIEREN (FORTSETZUNG)

- Tragen Sie die tropfenförmige Klebeschicht (Sikaflex® 252) im Abstand von ca. 4 cm von der Außenkante auf die Klebefläche auf, sodass die Klebeschicht nach montieren des Spoilers nicht mehr sichtbar ist.  
Hinweis: Lassen Sie an der Vorderseite des Spoilers zwei 2 cm breite Öffnungen frei, damit Regenwasser ungehindert ablaufen kann.
- Montieren Sie den Spoiler auf dem Kabinendach und drücken Sie ihn in den Klebstoff. Die Trocknungszeit beträgt mindestens ± 24 Stunden bei ± 20 °C.

## SPOILER EN ZIJFENDERS



### 7. MONTEREN (vervolg)

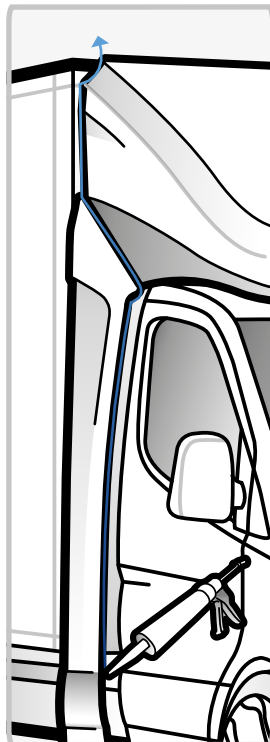
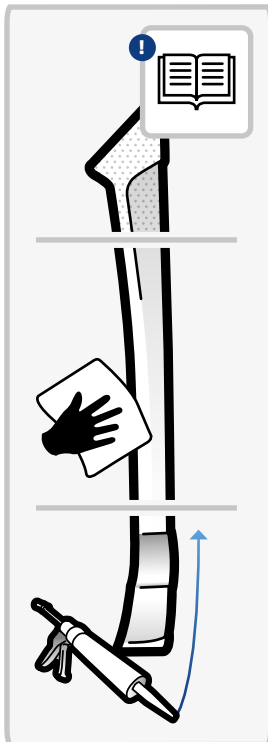
Volg dezelfde stappen voor de montage van zijfenders als bij montage spoiler. Zie pagina 11.

- Indien gewenst kunt u de naden van de zijfenders afkitten met een lijmkit (Sikaflex® 252)
- (Eventuele kit resten verwijderen met “Sikaflex® 208 reiniger”)

### 🇬🇧 7. ASSEMBLE (FOLLOW-UP)

Take the same steps to install side fenders as the mounting of the spoiler. See page 11.

- If desired, you can seal the seams of the side fenders with an elastic adhesive (Sikaflex®-252).
- Any sealant residue can be removed with Sikaflex® Remover-208



### 🇩🇪 7. MONTIEREN (FORTSETZUNG)

Gehen Sie zur Montage der Seitenflaps genauso vor wie bei der Montage des Spoilers. Siehe Seite 11.

- Falls gewünscht, können Sie die Nähte von der Seitenflaps mit einem Klebstoff (Sikaflex® 252) abdichten.
- Eventuelle Klebstoffreste können Sie mit Sikaflex® 208 Reiniger entfernen.